Porównanie tłumaczeń Hioba 33:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz więc, Jobie, posłuchaj mojej mowy i nadstaw uszu na wszystkie moje słowa! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz więc, Jobie, posłuchaj mojej mowy i nadstaw uszu na wszystkie moje słowa! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc, Hiobie, posłuchaj, proszę, mojej mowy i nadstaw uszu na wszystkie moje słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przetoż, Ijobie! słuchaj proszę mów moich, a wszystkie słowa moje przyjmij w uszy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchaj tedy, Jobie, wymów moich a przyjmi do uszu wszystkie mowy moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chciej słuchać, Hiobie, mej mowy, nadstaw ucha na wszystkie me słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Teraz więc, Jobie, słuchaj mojej mowy! Nadstaw ucha na wszystkie moje słowa! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc słuchaj, Hiobie, mojej mowy, nadstaw ucha na wszystkie moje słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchaj zatem, Hiobie, co mówię, nadstaw uszu na wszystkie moje słowa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zechciej, o Jobie, posłuchać słów moich, nakłoń swe ucho na wszystkie me wywody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ні, але ж послухай, Йове, мої слова і мою мову. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchaj więc Ijobie mojej mowy, nastaw ucho na wszystkie moje słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Teraz więc, Hiobie, proszę, wysłuchaj moich słów i racz nadstawić ucha na wszystko, co mówię. |